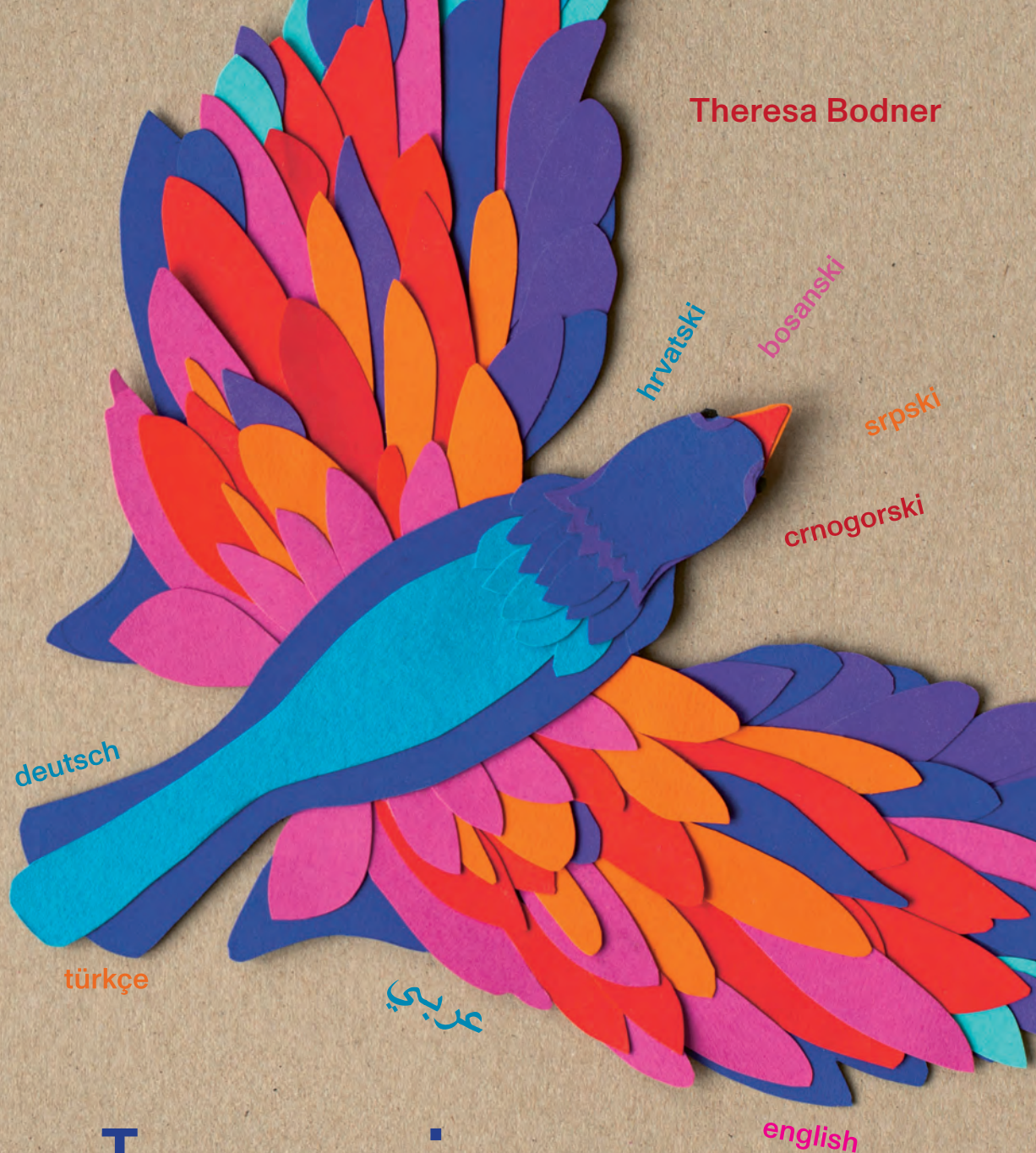


Theresa Bodner



In mir ist's drin bunt



TYROLIA

İçimdeki Dünya Rengarenk

U meni je šareno

All the colours inside me

ألوان زاهية في نفسي الغالية



Die automatisierte Analyse des Werkes, um daraus Informationen insbesondere über Muster, Trends und Korrelationen gemäß § 42h UrhG („Text- und Data-Mining“) zu gewinnen, ist untersagt.

2025

© Verlagsanstalt Tyrolia, Innsbruck

Umschlagbild: Theresa Bodner

Layout: Theresa Bodner

Schriften: Monument Grotesk, Museo Slab

Druck und Bindung: Florjančič, Maribor

ISBN 978-3-7022-4281-7

E-Mail: buchverlag@tyrolia.at

Internet: www.tyrolia-verlag.at

Social Media: Tyrolia Verlag Kinderbuch



MIX
Papier aus verantwortungsvollen Quellen
FSC® C106954

Theresa Bodner

In mir drin ist's bunt

Mehrsprachige Ausgabe auf

Türkisch

von Şerafettin Yıldız

Kroatisch-Bosnisch-Serbisch-Montenegrinisch

von Filip Kozina

Englisch

von Alexandra Berlina

Arabisch

von Mahmoud Hassanein

Erzähl mir mehr davon!

Wie funktioniert das?

Warum?

Das gibt's doch nicht!



ilgili meraklı öğrenmeye meraklı
Bana bunun hakkında daha çok anlat!
Bu nasıl çalışıyor?
İnanılmaz bir şey!
Neden?

zainteresiran radoznao znatiželjan
Reci mi više o tome!
Kako to funkcionira?
To je nevjerojatno!
Zašto?



interessant
wissbegierig
neugierig
essiert

interested curious inquisitive

Tell me more!

How does it work?

Wow, really!

Why?

مهتم فضولي محب للمعرفة

احك لي أكثر!

كلي آذان صاغية!

غير معقول!

لماذا؟

Ich fühl mich nicht wohl.

Gib mir Zeit.

Das ist mir unangenehm.

utangaç çekingen dikkatli
Kendimi iyi hissetmiyorum!
Bu hiç hoşuma gitmiyor!
Bana biraz zaman tanı.
Henüz cesaret edemiyorum.

sramežljiv suzdržan oprezan
Ne osjećam se ugodno.
To mi je nelagodno.
Daj mi vremena.
Još se ne usudim.

schüchtern
zurückhaltend
vorsichtig



Ich traue mich noch nicht.

shy reserved cautious

I'm not comfortable with that.

I'd rather not for now.

Give me some time.

I'm not up to this yet.

خجول مستحي حذر

أنا غير مستريح.

هذا مزعج.

اتركني أفكر.

أنا غير مستعد الآن.



öfkeli çok kızgın kızgın

Ben buna karşıyım!

Her şey çok saçma!

Beni rahat bırak!

Artık bu kadarı çok fazla!

ljutit bijesan uzrujan

Ja sam protiv!

Sve je skroz glupo!

Pusti me na miru!

Meni je svega dosta!

Ich bin dagegen!

Alles ist gerade blöd!

wütend

fuchsteufelswild

Lass mich in Ruhe!

Mir ist alles zu viel!

verärgert



furious annoyed **angry**

I'm not okay with this!

Everything's wrong!

Leave me alone!

This is too much for me right now!

غاضب مغتاظ متضايق

لا أوافق!

أنا زعلان!

اتركني في حالي!

فيّ ما يكفيني!

beschämt
schuldbewusst
zerknirscht

shy
reserved
cautious

متحمس
نشيط
متلهف



ilgili
meraklı
öğrenmeye meraklı

motiviran
energican
entuzijastican

Gefühle sind vielfältig, die Wörter dafür ebenso.
Eine wahre Schatzkiste voller Ausdrucksmöglichkeiten!

„Eine wunderbare Gelegenheit,
in Dialog über Gefühle zu treten –
und letztlich die emotionale
Kompetenz zu stärken.“

Carla Heher, buuu.ch

ISBN 978-3-7022-4281-7



9 783702 242817

www.tyrolia-verlag.at